

CARPATHIA

# NEWS

## ВІСТІ

### КАРПАТІЯ

Осінь 2003  
Том 15, число 2

Fall 2003

Volume 15, Number 2



Based on Carpathia Credit Union's success during the 2003 fiscal year, the Board of Directors is pleased to announce a patronage refund of:

## \$450,000

*to Carpathia's Member Equity Plan which includes \$100,000 in dividends on your surplus shares at a rate of 4.48%.*

For all individual, organizational and business members, the redemption of all surplus share accounts will be made at the close of business on January 23, 2004

### PLUS

Carpathia Credit Union's Board of Directors announces that all individual, organizational and business members receive patronage refunds on the utilization of our services during the 2003 fiscal year as follows:

- **Interest received on non-registered deposit accounts . . . . . 7.3%**  
(This excludes RRSPs & RRIFs)
- **Interest paid on loans . . . . . 3.10%**  
(This includes personal loans, mortgages, lines of credit and business loans)

*Carpathia Credit Union's Board of Directors looks forward to affording members the opportunity to participate in the financial success of their credit union.*

На підставі фінансових звітів "Карпатії" в 2003 фінансовому році Дирекція з приємністю поручає патронажний зворот у сумі:

## \$450,000

*для Пляну Членського Майна «Карпатії»*

*Включаючи \$ 100,000 дивідендів надлишкових уділів з відсотком 4.48%*

Для звичайних, організаційних та комерційних членів, виплата рахунків надлишкових уділів буде зроблено у прикінці дня 23 Січня 2004 року.

### ПЛЮС

Дирекція Ощадно-Кредитової Спільки "Карпатія" пропонує всім членам, які мають персональні, організаційні і комерційні рахунки одержати патронажний зворот залежно від користування нашими послугами протягом 2003 фінансового року у розмірі:

- **Відсотки, одержані на депозитових контах . . . . . 7.3%**  
(Не включаючи RRSP і RRIF)
- **Відсотки, заплачені на позичках 3.10%**  
(Тут є включені особисті позички, моргеджі, лінії кредиту та комерційні позички)

*Дирекція Ощадно-Кредитової Спільки "Карпатія" з приємністю чекає надати нагоду членству скористатися фінансовими успіхами своєї кредитівки.*

# index

## BOARD OF DIRECTORS

**BOHDAN HALKEWYCZ** - PRESIDENT  
**DR. GEORGE CHUCHMAN** - VICE-PRESIDENT  
**ROMAN MANASTERSKY** - SECRETARY  
**DR. TARAS BABICK** - DIRECTOR  
**DON CILINSKY** - DIRECTOR  
**ZORIANNA HYWORON** - DIRECTOR  
**DR. MARK KARPA** - DIRECTOR  
**TERRY PRYCHITKO** - DIRECTOR  
**ROMAN ZUBACH** - DIRECTOR

## CORPORATE OFFICE

**3RD FLOOR - 952 MAIN STREET**  
WINNIPEG, MANITOBA R2W 3P4  
PH: 204 / 989-7400  
FAX: 204 / 589-2529

CORPORATE OFFICE HOURS  
MON - FRI 8:30 TO 5:00

## BRANCHES

**950 MAIN STREET**  
WINNIPEG, MB R2W 3P4  
PH: 989-7400  
FAX: 989-7404

MONDAY	CLOSED
TUESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
WEDNESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
THURSDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
FRIDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
SATURDAY	9:00 A.M. - 1:00 P.M.

**80-2200 McPHILLIPS STREET**  
WINNIPEG, MB R2V 3P4  
PH: 989-7400  
FAX: 697-1664

MONDAY	10:00 A.M. - 5:00 P.M.
TUESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
WEDNESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
THURSDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
FRIDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
SATURDAY	CLOSED

**1341-A HENDERSON HIGHWAY**  
WINNIPEG, MB R2G 1M5  
PH: 989-7400  
FAX: 338-8893

MONDAY	CLOSED
TUESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
WEDNESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
THURSDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
FRIDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
SATURDAY	9:30 A.M. - 3:00 P.M.

Website: [www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)  
E-mail: [info@carpathiacu.mb.ca](mailto:info@carpathiacu.mb.ca)

Statutory Holidays & Long Weekends,  
we will be closed Saturday, Sunday,  
and Monday

TeleService 989-7711

On Line: [www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)

Qtrade Investor  
[www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)

## CREDENTIAL SECURITIES INC.

STEPHANIE KOMARNISKY 989-7430  
BRIAN PETRYNKO 989-7398

C  
R  
E  
D  
I  
T  
U  
N  
I  
O  
N  
D  
E  
P  
O  
S  
I  
T  
P  
R  
O  
T  
E  
C  
T  
I  
O  
N  
I  
N  
M  
A  
N  
I  
T  
O  
B  
A

## Your Money is Safe with Us

### All deposits are guaranteed 100% by the Province of Manitoba

In times of market volatility and global economic uncertainty, many people become increasingly concerned about economic downturns and financial security. Questions may be raised about how safe your money is, and does a financial institution grant you the greatest security.

When you save at Carpathia Credit Union, the Credit Union Deposit Guarantee Corporation **guarantees 100%** of your deposits together with interest without limit (unlike the other financial institutions who only guarantee up to \$60,000). This includes all term products, regardless of the length of term, Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Savings Plans, Registered Retirement Investment Funds, and U.S. Fund deposits and term deposits (mutual funds, monies placed or held in shares of the credit union or online trading are excluded).

With your money invested in Carpathia Credit Union there is no greater piece of mind. It is assuring to know that in these unstable times there is security and stability in a familiar and comfortable place.

## З нами ваші гроші в безпеці

### Провінція Манітоби гарантує всі депозити на 100%

В часи мінливості і глобальної економічної невпевненості, багатьох все більше непокоять економічні проблеми і фінансова безпека. Виникають питання, чи в безпеці ваші гроші і чи забезпечує фінансова установа надійну безпеку.

Коли ви заощаджуєте в Карпатії, Корпорація Гарантування Депозитів Кредитових Спілок забезпечує ваші депозити на 100% разом з відсотком без ніяких обмежень (у відміну від інших фінансових закладів, які гарантують не більше ніж на \$ 60,000 доларів). Це включає всі термінові види послуг, не дивлячись на тривалість вкладу, реєстровані плани заощаджень на навчання, реєстровані пенсійні пляни заощаджень, реєстровані інвестиційні пенсійні пляни, а також депозити у доларах США, включаючи термінові депозити (фонди взаємодопомоги, гроші вкладені як частка кредитової спілки або кошти отримані від торгів по Інтернету виключені).

З вашими грошми в Ощадно-Кредитовій Спілці Карпатія ви можете почувати себе в безпеці. В цей мінливий час ми забезпечуємо повну безпеку і стабільність у знайомому і зручному місці!



# Nominations for Election to the Board of Directors



**A**re you interested in the development and growth of Carpathia Credit Union? Are you committed to the development of the Ukrainian community in Winnipeg? Are you willing and able to take a leadership role in charting the direction of your credit union in the 21st century? Are you currently a member in good standing?

If you can answer "yes" to all of these questions, the Nominating Committee would like to hear from you. Being a board member involves not only participation in the monthly board meetings and work on board committees, it represents an opportunity to define a vision and provide the direction for the growth of the largest Ukrainian Credit Union in Western Canada, a major financial institution serving Manitoba's Ukrainian community.

Being a board member involves the following responsibilities:

- Occupy a position of trust towards all members.
- Attend regular board meetings. The Board of Directors attend monthly meetings, six special meetings, a three day strategic planning meeting and a two day policy meeting.
- Each board member serves on a number of committees, which meet as required.
- All board members are required to complete the 24 credit hour Director Achievement Program.

If you are interested in being considered for election to the Board of Directors, you are required to include a "Declaration of Eligibility" (forms available at all of our branch locations) along with your resume supported by the signature of two members. If you know of other members who may be interested,

please encourage them to do likewise. As a part of the selection process you may be invited for an interview with the Nominating Committee. The deadline for applications is September 26, 2003 at 5:00 pm.

Please mail, email, or deliver your resume to Carpathia Credit Union Corporate Office, and address your envelope to the attention of Brian Petrynko, Vice-President, Sales & Marketing. [bpetrynko@carpathiacu.mb.ca](mailto:bpetrynko@carpathiacu.mb.ca)

## Чи Ви Зацікавлені в Розвитку і Зростанні Ощадно Кредитової Спільки «Карпатія»?

**Ч**и ви зацікавлені в розбудові Карпатії? Чи ви турбуєтесь про Ощадно Кредитову Спільку і чи ви віддані українській громаді Вінніпегу? Чи ви волієте і чи ви здатні до провідної ролі в накресленні напрямку вашої кредитівки у 21-му столітті? Чи ви є повноправним членом «Карпатії»?

Якщо ви можете відповісти «так» на всі ці питання, то Номінаційна Комісія хотіла б дізнатися про вас. Бути членом Дирекції не означає лише брати участь у місячних засіданнях і працювати в комітетах Дирекції, але також накреслювати напрями в розбудові цієї значної фінансової установи, яка служить українській громаді.

Бути членом Дирекції включає такі обов'язки:

- Стояти на позиціях довір'я до всіх членів.
- Брати участь в засіданнях Дирекції. Члени Дирекції присутні на щомісячних засіданнях, шести спеціальних засіданнях, триденному семінарі стратегічного планування і дводенному засіданні визначення напрямків роботи.

- Кожен член Дирекції працює у декількох комітетах, які проводять засідання в разі потреби.
- Всі члени Дирекції зобов'язані закінчити 24-годинний, акредитований курс Програми директорського досягнення.

Якщо ви маєте бажання бути обраним до Дирекції, вам необхідно додати Декларацію Права (форму можна дістати у будь-якій з філій Карпатії), а також резюме підтримане підписами двох членів. Якщо Ви знаєте когось, хто міг би бути зацікавленим у цій справі, будь-ласка заохочуйте його/її зробити саме це.

Номінаційна Комісія, згідно селекційної процедури, може запросити Вас на інтерв'ю. Крайній термін надсилання аплікацій - 26 Вересня 2003 року до 5:00 години пополуночі.

Просимо надсилати поштою або передавати Ваше резюме до корпоративного бюро Ощадно Кредитової Спільки «Карпатія», зазначаючи на конверті: «До уваги Брасна Петренко, Віце-Президента Продажу і Маркетингу». [bpetrynko@carpathiacu.mb.ca](mailto:bpetrynko@carpathiacu.mb.ca)

# Members' Special Meeting

**O**n May 12, 2003 a special meeting of the Members of the Credit Union was held at the Canad Inns Garden City. The meeting was convened for the purpose of considering amendments to the articles and by-laws of the Credit Union as proposed by the Board of Directors following a recent review. Carpathia's Articles are dated February 3, 1940 and were last amended in 1995 while the By-Laws were enacted in 1991 and subsequently amended in 1992, 1994 and 2001.

The proposed amendments were introduced for a number of reasons including to take advantage of new opportunities and greater flexibility made possible by recent changes to the Credit Union and Caisses Populaires Act (The

Act) and changes to the Charter By-Laws of Credit Union Central of Manitoba; to streamline decision-making processes; to keep current with recent developments, adopt best practices and conform with the by-laws generally being adopted within the Credit Union system;

.....  
**to be responsive to members' needs while improving the democratic process and retaining CORE values of the Credit Union.**  
.....

and to be responsive to Member's needs while improving the democratic process and retaining core values of the credit union.

After consideration of the proposed changes, members approved a special resolution calling for the amendment of By-Laws and Articles, as proposed. In accordance with voting guidelines set out in The Act, a two-thirds majority was required to pass the special resolution.

The majority of changes could be considered of a "housekeeping" nature and do not in any material way alter the way the Credit Union and its members relate to each other. Several of the amendments could, however, result in

changes that are more visible to the membership.

Historically, patronage refunds have been recommended by the Board of Directors and approved by the membership; this approval has taken place each year by a vote of members at the credit union's Annual General Meeting. The approved amendments empower the Board of Directors to set patronage rates. This change was predicated on the need to accelerate the decision-making process relative to patronage allocations to comply with income tax guidelines. Additionally, it is anticipated that this amendment will assist in accelerating annual patronage allocations (payment of dividends and issuance of surplus shares).

Since 1940, members have exercised their democratic rights by voting, whether for the election of Directors or to decide on other matters of importance to the credit union; this exercise of democratic rights has taken place in person, either at the credit union's annual general meeting or at a special meeting of members. As the credit union has grown, however, the number of members participating in decision-making by voting has declined both in absolute terms and as a percentage of members eligible to vote. While the reasons for this decline can only be speculated on, it is a trend being experienced by most credit unions. In a 2001 Member Survey, 78% of all respondents indicated support for the adoption of mail-in balloting while 92% indicated that they would participate in a mail-in balloting process if one were adopted. In an attempt to increase member participation, the amended by-laws include the provision for voting by mail; the Board of Directors will designate how a matter is to be voted upon (vote at a meeting, vote by mail, or a combination of the two). Plans are currently underway to utilize mail-in balloting for the election of Directors at the end of this year.

In an effort to create additional value for members, broaden the credit union's

business base and accommodate the needs of existing and potential members, the credit union's by-laws and articles were amended to include the provision for a class of customer referred to in The Act as Associate. In very simple terms, an Associate may do business with the credit union but does not qualify for membership (ie. does not meet the guidelines set out under our Bond of Association). An Associate will not own a share, is not entitled to vote, and cannot be elected to the Board of Directors. Regulatory guidelines state that at no time can the number of Associates exceed one-quarter of the number of members of the credit union; in addition, not less than 90% of credit union revenues must come from business with Members. Associate status provides a vehicle by which the credit union can accommodate the needs of individuals and corporations that have some affinity for or predisposition to do business with the credit union but do not qualify for membership; similarly, we anticipate expanding our business with existing members and attracting new members because of the flexibility provided by Associate status. We hope to implement the new Associate status later this year, after policies and procedures have been developed and approved by the Board of Directors. Further communication on this subject will be forthcoming in our next newsletter.

.....  
**...we anticipate expanding our business with existing members and attracting new members because of the flexibility provided by Associate status**  
.....

# Надзвичайні Збори Членів Кредитової Спілки

Надзвичайні Збори Членів Кредитової Спілки відбулися у 12-го травня в приміщенні Canad Inns Garden City. Збори були організовані з метою розгляду поправок до articles (статті) та by-laws (правильника) Ощадно-Кредитової Спілки як було запропоновано Дирекцією після останнього перегляду. Статті Карпатії датовані 3-го Лютого 1940 року були правлені останній раз у 1995 року, тоді як Правильник був введений у 1991-му році та згодом правлений у 1992, 1994 та 2001-их роках.

Запропоновані поправки були представлені з декількох причин, включаючи брати перевагу з нових нагод та більшої гнучкості, зараз можливі, тому що, нещодавні зміни в законодавчому акті The Credit

Union and Caisses Populaires Act (The Act) та зміни в Правильнику Чартера Централі Кредитових Спілок Манітоби; прискорювати прийняття рішень; обновляти за останнім розвитком подій; прийняти найкращу практику та пристосовуватися до Правильника, який загальноприйнятий системою Кредитових Спілок; бути чутливими до потреб наших членів у той самий час вдосконалюючи демократичний процес та зберігати головне призначення існування Кредитової Спілки.

Після розгляду пропонованих змін, члени схвалили надзвичайну резолюцію яка покликає до поправки статті та правильника, як було запропоновано. У згоді з правилом голосування існуючим у Акті (The Act), дві-третьох більшості було необхідно, щоб схвалити надзвичайну резолюцію.

Більшість змін ні в якому матеріальному стані не можуть впливати на стосунки між Кредитовою Спілкою та її членами. Тільки декілька поправок мають зміни, які більш стосуються до членства.

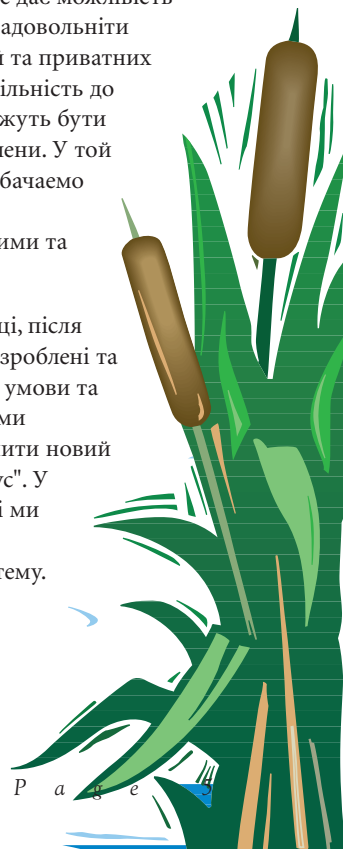
Історично, патронажний зворот був рекомендований Дирекцією та схвалений членами; це схвалення було у кожному році через голосування членів на річних зборах Кредитової Спілки. Схвалені поправки уповноважилися Дирекцією, щоб заснувати відсотки патронажного звороту. Нові поправки зроблені для того, щоб мати можливість прискорювати прийняття рішень до розподілу патронажного звороту та погоджуватися з вимогами Income Tax. У додаток, ми передбачаємо, що поправки будуть прискорювати щорічний розподіл патронажу (виплату дивідентів та надлишкових уділів).

З 1940 року, наші члени користувалися своїми демократичними правами через голосування до виборів Дирекції, чи до інших важливих справ Кредитової Спілки; це можливо було зробити на річних, або надзвичайних зборах. У зв'язку з зростанням Кредитової Спілки, кількість членів які приймають участь у прийнятті рішень, зменшилось враховуваючи абсолютну кількість та відсоток членів які мають право до голосування. Більшість кредитивок мають також таку саму тенденцію. Опитування членів у 2001-му році показало, що 78% відповідей вказали, що підтримують надсилання бальотів по пошті поки 92% відповідей вказали, що вони візьмуть участь у процесі надсилання бальотів по пошті якщо таке буде прийнято. У спробі зростання участі членів, поправки до Правильника включають надсилання бальотів по пошті. Дирекція ще буде розглядати цю справу (голосування на зборах, голосування по пошті, чи

обидва разом). Цього часу ми плануємо мати голосування по пошті на прикінці цього року.

Для того, щоб поширювати бізнес Кредитової Спілки, принести додаткову вартість для своїх членів та задовільніти потреби існуючих та потенційних клієнтів, у статті та правильнику Кредитової Спілки були зроблені поправки, щоб включити постачання для розряду клієнтів які згадуються у Акті (The Act), як особи що мають "асоціативний статус". Щоб пояснити, особи з "асоціативним статусом" можуть робити бізнес з Кредитовою Спілкою, але не мають можливості стати членом (заперечується нашим "бондом асоціації"). Особи з "асоціативним статусом" не можуть мати уділів, не мають можливості голосувати та не можуть бути обрані до Дирекції. Правила також кажуть, що кількість осіб з "асоціативним статусом" не може перевищувати одну – двадцять п'яту кількість членів Кредитової Спілки. У додаток, не менш ніж 90% доходу Кредитової Спілки повинно бути від бізнесу з Членами. Асоціативний статус дає можливість Кредитовій Спілці задовольніти потреби корпорацій та приватних осіб, котрі мають схильність до співпраці, але не можуть бути визначенні як члени. У той самий час, ми передбачаємо поширювати нашу співпрацю з існуючими та новими членами.

Пізніше у цьому році, після того коли будуть розроблені та схвалені Дирекцією умови та нормативний стан, ми сподіваємось здійснити новий "асоціативний статус". У наступному виданні ми дамо вам більшу інформацію на цю тему.



# Carpathia Credit Union – Helping to Keep the Ukrainian Culture Alive Among our Youth

For the last 11 years, Carpathia Credit Union has taken great pride in supporting the English-Ukrainian Bilingual Program in Manitoba. Through our financial support, it is hoped that in addition to the hard work of the bilingual school staff and MPUE (Manitoba Parents for Ukrainian Education), that we at Carpathia are helping to preserve and perpetuate the culture and traditions that are so uniquely our own.

Every year Carpathia Credit Union sends out applications to all schools offering the English-Ukrainian Bilingual component in their curriculum. This presents them with the opportunity to participate in our sponsorship. This year the following schools participated in our support program:

- Bernie Wolfe Community School
- R.F. Morrison School
- Springfield Heights School
- Happy Thought School
- Ralph Brown School
- Smith-Jackson School

We are confident, as we approach our 12th year of support, that the program will continue to flourish and the preservation of Ukrainian traditions will be perpetuated for years to come.

## Ощадно-Кредитової Спілка Карпатія – підтримує Українську культуру серед нашої молоді

В останні 11-ть років, підтримка англійсько-української двомовної програми в Манітобі була гордістю для Ощадно-Кредитової Спілки Карпатії. Через нашу фінансову допомогу, ми сподіваємось, що в додаток до тяжкої праці робітників двомовних шкіл та МТБУН (Манітобського Товариства Батьків за Українське Навчання), Карпатія допомагає зберігати та увічнювати нашу унікальну культуру та традиції.

Кожного року Ощадно-Кредитова Спілка Карпатія надсилає аплікації до всіх шкіл, які пропонують англійсько – українську двомовну програму, надаючи можливості участі у спонсорській програмі Карпатії.

У цьому році наступні школи брали участь у нашої спонсорській програмі:

- Bernie Wolfe Community School
- R.F. Morrison School
- Springfield Heights School
- Happy Thought School
- Ralph Brown School
- Smith-Jackson School

Ми впевнені, що з наближенням 12-ої річниці нашої підтримки, програма буде продовжувати порцвітати.

## Music to My Ears!

At Carpathia Credit Union, we understand our youth members. We realize that for most youths, it is not fun to deposit allowance or birthday money. After all, a new video game or toy is much more exciting than a pink deposit slip! To encourage our members to save, Carpathia has introduced the "Music to My Ears" promotion. For every new FAT CAT or Moving Up Account opened with a deposit of \$50 or more, or for the purchase of a term deposit of \$100 or more, our FAT CAT and Moving Up members will receive an entry ballot to enter a weekly draw for an FM/Stopwatch Radio! Bring your child or grandchild into one of our branches today to instill in them the importance of saving, and at the same time giving them a chance to win a really cool prize!



## Музика для ТВОГО задоволення!

У Ощадно-Кредитової Спілки Карпатія ми розуміємо наших молодих членів. Ми знаємо що для більшості молоді, не є цікаво депозитувати свої кишенькові гроші чи гроші з дня народження. Мабуть нова відео-гра чи просто іграшка є більш цікаві ніж рожева депозитна посвідка. Щоб заохочувати наших членів заощаджувати, Карпатія пропонує акцію "Музика для твого задоволення!". Згідно з цією акцією, кожний новий рахунок "Котик Мудрик" та "Ростемо" який буде відчинено з депозитом \$50 та більше, чи придбанням термінового депозиту вартістю \$100 та більше, власники "Котик Мудрик" та "Ростемо" рахунків одержуть балот. Цій балот члени можуть внести до тижневого розіграшу універсального радіо/годинника! Ласкаво просимо Вас з вашими дітьми та онуками до одного з наших відділень щоб пояснити їм важливість збереження грошей та мати можливість виграти гарний подарунок!

# 2003 Carpathia Scholarship Winners

**T**he Carpathia Scholarship is awarded annually to graduating Grade 12 students on the basis of high academic standing and noteworthy participation in extracurricular activities in school, the Ukrainian community, and community at large.

This year, four most deserving members were awarded a \$500 scholarship: Anastasiya Bokanchuk, Daniel Kawaler, Olena Serwyllo, and Pavlo Tytarenko.

**Anastasiya Bokanchuk** - is a Sisler High School graduate entering University 1 at the University of Manitoba. Anastasiya plans to receive a degree in Science or Pharmacy. Upon completion of her first degree, she plans to enter the Faculty of Medicine. In addition to the Carpathia Scholarship, Anastasiya was the Sisler High School recipient of the Governor General's Award for the highest grade 12 average.

**Daniel Kawaler** - is a Transcona Collegiate Institute graduate entering the Administrative Studies program at the University of Winnipeg. Daniel was also his school's recipient of the Governor General's Award for the highest grade 12 average.

**Olena Serwyllo** - is a Garden City Collegiate Institute graduate entering the University of Winnipeg's Faculty of Science.

**Pavlo Tytarenko** - is a graduate of Mile MacDonell Collegiate and has been accepted into the Faculty of Engineering at the University of Manitoba. Pavlo was also his school's recipient of the Governor General's Award for the highest grade 12 average.

We wish Anastasiya, Daniel, Olena, and Pavlo continued success and the best of luck in their studies and future endeavours!

# Переможці Стипендії 2003 року

**С**типендією Ощадно-Кредитової Спілки Карпатії щорічно нагороджуються випускники 12 класу на основі високих академічних показників і активної участі у позашкільній діяльності школи, в українській громаді і громаді в цілому.

В цьому році чотирьох членів Карпатії було нагороджено стипендією у розмірі 500 доларів: Анастасія Боканчук, Данієл Кавалер, Олена Сервило і Павло Титаренко.

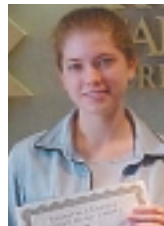
**Анастасія Боканчук** - випускниця школи Сіслер зарахована до Університету 1 у Манітобському Університеті. Анастасія планує отримати ступінь з науки або аптекарства. Після цього вона планує піти до медичного факультету. В додаток до стипендії з Карпатії, Анастасія отримала премію Гавернора у школі Сіслер за найкращі оцінки.

**Данієл Кавалер** - випускник школи Транскона зарахований до Університету Вінніпегу, адміністративного факультету. Данієл також отримав премію Гавернора за найкращі оцінки.

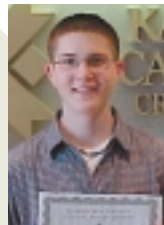
**Олена Сервило** - випускниця школи Гарден Сіті зарахована до Манітобського Університету, факультету науки.

**Павло Титаренко** - випускник школи Майл Макдонел зарахований на факультет інженерів у Манітобському Університеті. Павло також отримав премію Гавернора за найкращі оцінки.

Ми бажаємо Анастасії, Данієлу, Олені і Павлові постійних успіхів і вдачі у їх навчанні і у майбутньому!



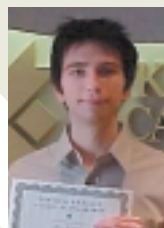
Anastasiya



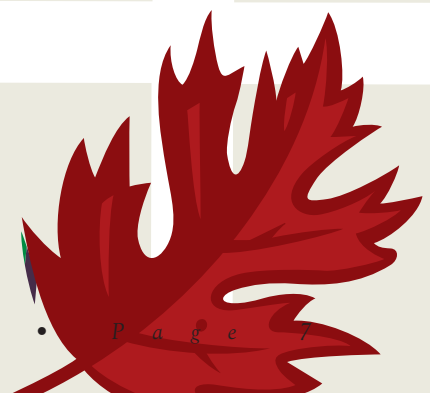
Daniel



Olena



Pavlo



# Dollar Cost Averaging

Dollar cost averaging is a disciplined investment approach, in which predetermined amounts of money are invested on a regular basis over a period of time. In the case of mutual fund investments, if the price per unit rises, fewer units are purchased; conversely, if the price per unit declines, more units are purchased. As a result, over a period of time, dollar cost averaging utilizes the stock market ups and downs in order to potentially achieve an overall lower average cost per unit. Dollar cost averaging can also reduce the volatility of an investment, as well as eliminate concerns over when an individual should invest.

For more information on dollar cost averaging or investment options, contact **Stephanie Komarnisky**, Investment Advisor.

## AN EXAMPLE OF DOLLAR COST AVERAGING

Time Period	Payment Amount	Pricing of a Unit	Number of Units Purchased
1	\$1,000	\$10	100.00
2	\$1,000	\$15	66.67
3	\$1,000	\$9	111.11
4	\$1,000	\$8	125.00
5	\$1,000	\$9	111.11
6	\$1,000	\$10	100.00

Total \$6,000

Total 613.89

$$\text{Average Unit Cost} = \frac{\$6,000}{613.89} = \$9.77$$


Hypothetical market value at end of Time Period 6  
= 613.89 x \$10 = \$6,138.90



**CARPATHIA CREDIT UNION**  
**Residential MORTGAGES**

You do the math...

- + Great rates
- + Great options
- + Great service

= 

**YOUR OPTIONS**

- VARIABLE RATE MORTGAGES (CLOSED)**  
1 1/2% below prime
- FIXED RATE MORTGAGES**  
up to 1% off our posted rates
- CASH BACK**  
up to 4%

ELIGIBLE FOR MEMBERSHIP EQUITY

**CARPATHIA CREDIT UNION**

## Keep current!

Join our email newsletter! Visit our website and add your name and email address on the bottom of our homepage.



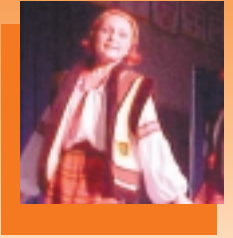
# Dauphin Festival

Carpathia Credit Union once again celebrated and promoted our Ukrainian culture with the corporate sponsorship of Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin Manitoba. Completing its 38th year this past August long weekend, the festival was a consummate success. With a parade, cultural displays, cultural workshops, Dancers, Musicians, and Zabavas, the weekend was chock-full of fun for everyone. Congratulations to the organizers, who once again outdid themselves with a wonderful celebration of all that is Ukrainian. Visit the festival's website at [www.cnuf.ca](http://www.cnuf.ca) to check out pictures and highlights of this year's event. Hope to see you there next year!

## Дауфін Фестиваль

Ощадно-Кредитова Спілка Карпатія як завжди святкує та підтримує нашу Українську культуру через корпоративну підтримку "Канадського Національного Українського Фестивалю" у місті Дафін, Манітоба. Цей рік відмічає 38-му річницю фестивалю який відбувся у вихідні дні першого тижня Серпня та мав великий успіх. Кожний відвідувач мав нагоду добре відпочити та взяти участь у забаві, параді а також подивитися танцюристів і музикантів. Наші найліпші побажання організаторам цієї події, яка знову зробила чудове святкування всього українського. Якщо ви бажаєте подивитися фотографії та взнати про основні події на цьому фестивалі, завітайте до веб-сторінки: [www.cnuf.ca](http://www.cnuf.ca) До побачення у наступному році!

# Celebrating Diversity; Promoting Cultural Understanding



From August 3 – 16, Winnipeggers and tourists alike had the unique opportunity to travel the world, not due to an airline seat-sale, but as a result of North America's largest multicultural festival, Folklorama. One could take an evening trip to China, Spain, and Ukraine without ever leaving Winnipeg!

This year, 47 cultures were showcased, with 22 pavilions in the first week and 25 in the second week. Conceived 33 years ago to commemorate the 100th birthday of Manitoba, the overall objective of Folklorama is to celebrate diversity, while promoting cultural understanding. To help the community at large understand and enjoy the lively and colourful Ukrainian culture, Carpathia once again joined forces with the Ukrainian Kyiv Pavilion as Corporate Sponsor.

People from all over Winnipeg, North America, and the world visited our pavilion, which continued to be one of Folklorama's most popular; most likely due to the first class entertainment, informative cultural displays, and culinary favorites!

The Board of Directors, Management, and Staff of Carpathia Credit Union would like to thank the Kyiv Pavilion for the opportunity to continue to cultivate the spirit of our Ukrainian heritage. Congratulations on another successful year!

*See page 11 for Ukrainian*



# Carpathia Membership Survey

**Congratulations to our draw winners Kevin Malenki, “Early Bird” draw winner of \$250, and Alex Roberecki, “Grand Prize” draw winner of \$500.**



*Member Alex Roberecki receiving his cheque from Harold Chornoboy, CEO.*

It has always been a priority for Carpathia Credit Union to identify with and meet the needs of our members. To truly understand how our membership perceives our products, services, and image, Carpathia periodically conducts membership surveys to get insight on these and various issues. This past May, Carpathia once again undertook a survey of our membership; 3260 members were randomly selected to complete the survey, which was outsourced to consultants at Credit Union Central of Manitoba to ensure confidentiality and anonymity.

We are pleased to announce that we had an overwhelming response to the survey, with over 550 people responding before or on the May 23rd deadline. That is a 17% response ratio, up 7% over last year’s survey! Of those that responded, we are ecstatic to report that 95% stated they had an overall satisfaction level of “good” or “very good”; 91% also indicated that their needs were being met with the current products and services being offered by Carpathia.

In addition to answering questions on the survey, 548 out of 550 respondents also included comments at the end of the survey. Carpathia Credit Union was very pleased with the many encouraging and positive comments about both the staff and Carpathia Credit Union as a whole. Within the membership survey there were a number of repetitive concerns and it was felt that further clarification was necessary:

A number of our members commented on the need for **additional investment opportunities**. At Carpathia Credit Union, we not only offer basic savings accounts and term deposits, but we also provide our members with a **full line of brokerage services**, which includes a discount brokerage facility. Our Financial Services Representatives and Branch Managers are fully familiar with traditional investment products such as savings accounts, term deposits, as well as our Ethical Fund line of mutual funds. Credential Securities Inc. – Member CIPP, offers members a broader range of investment options, as well as professional financial planning. For these services, our Investment Advisors Brian Petrynko (989-7398) and Stephanie Komarnisky (989-7430) can be contacted directly to arrange an appointment. In addition, Carpathia is pleased to partner with Qtrade Investor to offer our members an online discount brokerage facility, which can be accessed from the Carpathia Credit Union website [www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca). Should you have any further questions, or would like to set up an appointment to discuss your finances, please phone 989-7400.

There were also a number of questions regarding the **passbook** printer problems. In our past newsletter, it was noted that our current service providers could no longer provide technical support to our existing printers. We currently have a supplier that is working to configure a new printer to meet the specified requirements of our banking system. It is anticipated that

.....  
**We are pleased to announce that we had an overwhelming response to the survey... we are ecstatic to report that 95% stated they had an overall satisfaction level of “good” or “very good”**

the new printers will be made available in a few weeks time after a period of testing has been concluded. We understand that many of our members prefer to use passbooks to track their daily transactions; your patience has been greatly appreciated during this time of transition.

We are pleased to announce that **all our branches now have Automated Teller Machines (ATM)**, however, there has been some confusion throughout our membership on availability of ATM machines within our branch network, as well as throughout Manitoba. It is important to note that any Carpathia Credit Union members can in fact use any Credit Union ATM throughout Manitoba without incurring any additional service charge. When you combine the total number of Credit Union ATMs throughout the province, the Credit Union network has the most ATMs available to members compared to any other financial institution. If you

have any questions or concerns, any of our Member Service Representatives are able to help you set up an ATM card and provide you with a demonstration the next time you visit your branch.

Questions also arose within the membership survey regarding the possibility of having **statements mailed** directly to members rather

than statement pickup. Currently, Carpathia Credit Union offers various accounts, like the **Performance Plus Chequing Account, that offers free mailing of monthly statements.** Carpathia Credit Union is presently reviewing various statement options to better serve our membership. Feel free to inquire at any of our branches about a package account that might better suit your banking requirements.

The Board of Directors, Management, and Staff of Carpathia Credit Union would like to thank all participants for their valued input. The information compiled from this survey will help chart the future course of our credit union to accurately reflect our member's values.

thank you!



## Святкуємо Розноманітність: Розповсюдження Розуміння Культури

З 3-го по 8-ме Серпня, мешканці міста Вінніпег та гості міста мають унікальну можливість подорожувати навкруги світу не тому що розпродаж квитків на літак, а тому що ми маємо найбільший у Північній Америці фестиваль – Фольклорама. Це дає можливість побувати у Китаї, Іспанії та Україні ніколи не залишиваючи Вінніпегу!

В цьому році 47 народів були презентовані 22-ма павільонами в перший тиждень та 25-ма павільонами в другий тиждень Фольклорами. Початий 33 роки тому для вшанування 100 річчя з дня народження Манітоби, головна мета Фольклорами була святкувати розноманітність у той час як розповсюджувати розуміння культури. Щоб дати всій громаді та мешканцям нашого міста можливість зрозуміти та насолоджуватися живою та яскравою Українською культурою, Карпатія знову забезпечила корпоративну підтримку Українському павільону "Київ".

Люди з усього Вінніпегу, Північної Америки та світу відвідали наш павільон, який продовжує бути найбільш популярний тому що відмінна розвага, дисплеї про культуру та смачна їжа!

Дирекція, керівники та робітники Карпатії хотіли би подякувати павільону "Київ". за нагоду продовжувати підтримку духу Української спадщини.

Поздоровляємо з ще одним успішним роком!

# Upcoming Events...



**OCTOBER 9, 2003**  
**Investment Seminar -**  
**"Basics of Investing"**

7:00 PM  
 952 Main Street  
 RSVP to Stephanie Komarnisky at 989-7430 to  
 reserve a seat.



**DECEMBER 4, 2003**  
**Carpathia's 11th Annual Senior's Gold**  
**Account Luncheon**

Canad Inns Garden City  
 2100 McPhillips Street  
 Tickets will be available to our Gold Account  
 Members during the month of November at all  
 three of our branches.

**JANUARY 26TH, 2004**  
**Carpathia Credit Union's Annual**  
**General Meeting**

Canad Inns Garden City  
 2100 McPhillips Street  
 Details of this event will be  
 available in the next issue of  
 Carpathia News.



## Holiday Hours

Thanksgiving	Closed Saturday	October 11
	Closed Monday	October 13
Remembrance Day	Closed Tuesday	November 11

If not delivered, return to:  
**CARPATHIA CREDIT UNION**  
 950 MAIN STREET  
 WINNIPEG, MANITOBA R2W 3P4  
**"RETURN POSTAGE GUARANTEED"**

CANADA		POSTES
POST		CANADA
Postage paid		Port payé
<b>Publications Mail</b>		<b>Poste-publications</b>
<b>4 0 0 6 3 2 1 7</b>		